



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Ви заткнули немовкаючі уста безбожності.
Ви - страшні духовні мечі, світла окраса Риму,
вихователі всієї вселенної! Богом написані
духовні скрижалі нового Завіту” (Святих Пете-
ра і Павла, Вечірня).

“They are fearful swords of the Spirit and notable
ornaments of Rome, nourishers of the whole
world and the God-inspired tablets of the new
covenant” (Saints Peter and Paul, Vespers).

The Holy, Glorious, All-Praiseworthy and
Chief Apostles Peter and Paul

Sunday tropar, tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all powers of heaven cried out:* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

Feast day tropar, tone 4: As the leaders of the apostles* and teachers of the whole world,* intercede with the Master of all* to grant peace to the world* and to our souls great mercy.

Kondak, tone 2: You rose from the tomb, O almighty Savior*; and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose*. Creation saw and rejoices with You, and Adam exults*. And the world, my Savior, sings Your praises for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 2: You received Your inspired and steadfast preachers, Your chief disciples,* into the enjoyment of Your good things and into repose.* You, Who alone know the heart, accept their labors and death* more gladly than any holocaust.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God*, unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage*, for as the Mother of Life she was transferred to life by Him* Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokimen, tone 2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

Prokimen, tone 8: Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Epistle: A reading from the Second Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (11: 21-12, 9)

Brothers, whatever anyone dares to boast of—I am speaking as a fool—I also dare to boast of that. Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they descendants of Abraham? So am I. Are they ministers of Christ? I am talking like a madman - I am a better one: with far greater labors, far more imprisonments, with countless floggings, and often near death. Five times I have received from the Jews the forty lashes minus one. Three times I was beaten with rods. Once I received a stoning. Three times I was shipwrecked; for a night and a day I was adrift at sea; on

Святих Славних і Всехвальних Первоверховних
Апостолів Петра і Павла

Тропар Воскресний, глас 2: Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти блистінням божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні взивали:* Життедавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Тропар Святим, глас 4: Апостолів первопрестольні і вселенної вчителі,* Владику всіх моліть,* щоб мир вселенній дарував* і душам нашим велику мілість.

Кондак, глас 2: Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся, і мертві востали,* а творіння, бачачи, радується разом з тобою,* і Адам веселиться, і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 2: Сильних і богогласних проповідників,* верховних апостолів Твоїх, Господи,* прийняв Ти в насолоду дібр Твоїх і упокій,* бо подвиги їх і смерть прийняв Ти понад усякі плоди,* єдиний Серцевідче.

Нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 2: В молитвах невсипущу Богородицю* і в заступництвах незамінне уповання* гріб і умертвіння не втримали.* Бо як Матір Життя до життя переставив Той,* Хто вселився в утробу приснодієственну.

Прокімен, глас 2: Кріпость моя і пісня моя – Господь, і став мені спасінням.

стих: Караючи покарав мене Господь, та смерті не передав мене.

Прокімен, глас 8: На всю землю вийшло віщання їх і до кінців вселенної – глаголи їх.

Апостол: До Коринтян другого послання святого апостола Павла читання (11: 21-12, 9)

Браття, в чому б хто не показав відваги, – говорю мов безумний! – я також можу її показати. Вони євреї? Я теж. Вони ізраїльтяни? Я теж. Потомки Авраама? Я теж. Слуги Христові? Говорю неначе нерозумний: я більш від них. Багато більше в трудах, багато більше в тюрмах, під бичами надмірно, у смертельних небезпеках часто. Від юдеїв я прийняв п'ять раз по сорок без одного ударів, тричі киями мене

frequent journeys, in danger from rivers, danger from bandits, danger from my own people, danger from Gentiles, danger in the city, danger in the wilderness, danger at sea, danger from false brothers and sisters; in toil and hardship, through many a sleepless night, hungry and thirsty, often without food, cold and naked. And, besides other things, I am under daily pressure because of my anxiety for all the churches. Who is weak, and I am not weak? Who is made to stumble, and I am not indignant? If I must boast, I will boast of the things that show my weakness. The God and Father of the Lord Jesus (blessed be he forever!) knows that I do not lie. In Damascus, the governor under King Aretas guarded the city of Damascus in order to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands. It is necessary to boast; nothing is to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a person in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven - whether in the body or out of the body I do not know; God knows. And I know that such a person - whether in the body or out of the body I do not know; God knows - was caught up into Paradise and heard things that are not to be told, that no mortal is permitted to repeat. On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. But if I wish to boast, I will not be a fool, for I will be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think better of me than what is seen in me or heard from me, even considering the exceptional character of the revelations. Therefore, to keep me from being too elated, a thorn was given me in the flesh, a messenger of Satan to torment me, to keep me from being too elated. Three times I appealed to the Lord about this, that it would leave me, but he said to me, "My grace is sufficient for you, for power is made perfect in weakness." So, I will boast all the more gladly of my weaknesses, so that the power of Christ may dwell in me.

Alleluia, tone 2:

verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

verse: Lord, grant victory to the king, and hear us in the day that we shall call upon You.

verse: The heavens shall confess Your wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints.

бито, раз каменовано, тричі корабель зо мною розбивався; день і ніч провів я у безодні; у подорожах часто, у небезпеках на ріках, небезпеках від розбійників, у небезпеках від земляків, у небезпеках від поган, у небезпеках у місті, у небезпеках у пустині, у небезпеках на морі, у небезпеках від братів фальшивих; у праці та в труді, в недосипанні часто, у голоді та спразі, часто в постах, у холоді й наготі! Крім того всього, моє щоденне піклування – журба про всі Церкви! Хто слабкий і я не слабкий? Хто блазниться і я не горю? Коли треба хвалитися, я моєю неміччю буду хвалитись. Бог і Отець Господа Ісуса – він благословен вівіки! – знає, що я не говорю неправди. В Дамаску правитель царя Арети стеріг місто дамаскияна, щоб мене схопити, але мене спущено через віконце у коші по мурі і я втік з його рук. Чи треба хвалитися? Воно не личить. Та я перейду до видінь і до об'явлень Господніх. Знаю чоловіка в Христі, що чотирнадцять років тому, – чи то в тілі, не знаю, чи то без тіла, не знаю, Бог знає, – був узятий до третього неба. І знаю, що той чоловік – чи в тілі, чи без тіла, не знаю, Бог знає, – був узятий у рай і чув слова невимовні, яких не можна людині висловити. Таким буду хвалитися, собою ж не буду хвалитися, хіба лиш моїми немочами. Коли ж я схочу хвалитися, не буду безумний, бо скажу правду; але стримуюся, щоб про мене хто не сказав більше, ніж у мені бачить або від мене чує. І щоб я не загордів надзвичайними об'явленнями, дано мені колючку в тіло, посланця сатани, щоб бив мене в лице, щоб я не нісся вгору. Тричі благав я Господа, щоб той від мене відступився, та він сказав мені: «Досить тобі моєї благодаті, бо моя сила в немочі показується». Найкраще, отже, хвалитимуся скоріше моїми немочами, щоб у мені Христова сила пробувала.

Алилуя, глас 2:

стих: Вслухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова.

стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе.

стих: Ісповідать небеса́ чудá Твої, Гóсподи, і і́стину Твою – в соборі святи́х.

Gospel: Mathew 16: 13-19

At that time, Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, "Who do people say that the Son of Man is?" And they said, "Some say John the Baptist, but others Elijah, and still others Jeremiah or one of the prophets." He said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter answered, "You are the Messiah, the Son of the living God." And Jesus answered him, "Blessed are you, Simon son of Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you, but my Father in heaven. And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades will not prevail against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven."

Instead of "It is truly right": O my soul, magnify Peter the solid rock of Christ's Church and Paul her chosen vessel.

You, most glorious Bride and all holy Mother of God,* in song do we magnify;* for the Maker of all things seen and unseen* was born of you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Marriage banns

Oleksandr Dolyk, son of Stepan & Oksana Dolyk and **Tetiana Shtanhret**, daughter of Yaroslav & Olha Shtanhret.

Anyone having knowledge of any obstacles to the proposed marriage has an obligation in conscience to make it known to the pastor as soon as possible.

We express sympathy and prayers to the family and friends on the death of

+Chrisina Maria Dulyk.

May God grant her eternal rest!

Vichnaya Pamiat'!



"Whoever ignores the Scriptures ignores Christ"

(Saint Jerome).

Євангеліє: Від Матея 16: 13-19

В той час, прийшовши в околицю Филиппової Кесарії, Ісус спитав своїх учнів: – За кого мають люди Сина чоловічого? Ті відповіли: – Одні за Івана Христителя, інші за Іллю, ще інші за Єремію або одного з пророків. – На вашу ж думку, – каже до них, – хто я? Озвався Симон Петро і заявляє: – Ти – Христос, Син Бога живого. У відповідь Ісус сказав до нього: – Щасливий ти, Симоне, сину Йони, бо не тіло й кров це тобі відкрили, а Отець мій небесний. Тож і я тобі заявляю, що ти – Петро-Скеля і на цій скелі збудую мою Церкву й адові ворота її не подолають. Я дам тобі ключі царства небесного, і що ти зв'яжеш на землі, буде зв'язане на небі; і те, що ти розв'яжеш на землі, буде розв'язане на небі.

Замість "Достойно": Величай, душе моя, твердий камінь – Петра, і сосуд ізбраний – Павла, Христової Церкви.

Тебе, преславно Невісту і Пресвяту Богородицю, що родила Створителя невидимих і всіх видимих, в піснях величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх.

На всю землю вийшло віщання їх і до кінців вселенної – глаголи їх. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Оповіді

Бажають вступити у подружній стан **Олександр Долик**, син Степана та Оксани Долик, та **Тетяна Штангрет**, донька Ярослава та Ольги Штангрет.

Якщо хтось знає будь-яку перешкоду щоб цей шлюб відбувся, має повинність у сумлінні негайно повідомити про це пароха.

Висловлюємо щирі співчуття і засилаємо молитву родині та знайомим з приводу смерті
+Христини Марії Дулін.
Вічна пам'ять!

"Хто не знає Святого Письма - той не знає Христа"

(Святий Єронім).

Fr. Yulian Katrij,
Our Christian Tradition, pp. 219–221

Standing During Prayer

Among the practices of church ritual belong various symbolic gestures that we perform during worship, such as standing, raising hands, bowing the head, kneeling, prostration, making the sign of the cross, and so on. Such symbolic acts enliven our worship. Without them, our services would be monotonous, cold, and lifeless.

During worship, we may stand, kneel, bow, or sometimes sit. Here arises the question: What posture of our body best corresponds to the time of worship? The answer is brief: standing! This was the case in the Old Testament, as well as in the New Testament and apostolic times. This is also the teaching of the holy Fathers. This is the teaching of the Ecumenical Councils. And that is why standing has its own special symbolism.

Standing during prayer in the Old Testament

Standing during private prayer or in the temple was a common practice among the Israelites. In this matter we find:

1. The prayer of Abraham.

Abraham stood before the Lord and interceded for Sodom and Gomorrah, saying: "but Abraham still **stood** before the LORD" Then: "And Abraham went early in the morning to the place where he had **stood** before the LORD." (Genesis 18:22; 19:27)

2. The prayer of Hannah.

Hannah, the mother of the prophet Samuel, though barren, went on pilgrimage to the temple and prayed for a child. How did she pray? "She **stood** before the Lord." (1 Samuel 1:9)

3. Temple dedication.

At the dedication of the temple built by Solomon in Jerusalem, we read that the priests, Levites, and singers "**stood** east of the altar." "Solomon **stood** before the altar in the midst of the assembly of Israel and spread out his hands." (2 Chronicles 5:12; 6:12)

4. Psalm 134.

In Psalm 134 we sing: "Come, bless the LORD, all you servants of the LORD, who **stand** by night in the house of the LORD!"

(to be continued...)

о.Юліан Катрій,
Наша християнська традиція, 219-222

СТОЯННЯ ПІД ЧАС МОЛИТВИ

До практик церковного обряду належать різні символічні чинності, що їх виконуємо в часі богослужень, як стояння, піднесення рук, хилення голови, приклонення колін, доземні поклони, хресне знамено і т. н. Такі символічні чинності оживляють наші богослужби. Без них наші богослужіння були б монотонні, холодні і без життя.

Під час богослужень ми можемо стояти, клячати, робити поклони, а деколи й сидіти. Тут насувається питання: Яка постава нашого тіла найкраще відповідає нам у часі богослужби? Відповідь коротка: СТОЯННЯ! Так було у Старому, так і в Новому Завіті від апостольських часів. Так учать святі Отці. Так приписують Вселенські Собори. А це тому, бо стояння має свою особливу символіку.

Стояння під час молитви у Старому Завіті

Стояння під час приватної молитви чи в храмі було загальною практикою у старозавітних ізраїльтян. В тій справі знаходимо у Св. Письмі багато прикладів. Ось деякі з них:

1. Молитва Авраама

Про молитву Авраама, коли він благав у Бога помилування Содоми й Гомори, сказано, що він «**стояв** перед Господом», і далі: «Авраам же, **вставши** вранці, пішов на місце, де стояв перед Господом». (Бут. 18, 22 і 19, 27).

2. Молитва Анни

Анна, мати пророка Самуїла, будучи неплідна, робить паломництво до храму і молиться про дитинку. Як вона молиться? «Підвелась і **стала** перед Господом». (I Сам, 1, 9).

3. Посвячення храму

При посвященні храму, що його збудував Соломон у Єрусалимі, читаємо, що священники, левіти і співці «**стояли** на схід від жертовника... І **став** Соломон перед жертовником посеред ізраїльської громади і зняв свої руки». (II Хрон. 5, 12 і 6, 12).

4. Псалом 134

У 134-ім псалмі співаємо: «Хваліте ім'я Господнє, хваліте слуги Господні, що **стоїте** в домі Господнім».

(Продовження буде...)

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
June 29th - July 5th**

Sunday, 29 (The Holy, Glorious, All-Praiseworthy & Chief Apostles Peter & Paul)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Nadiya Datsyshyn.....Mothers in Prayer

Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Petro,
Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles', Daria, Bohdan.....family

Health & God's Blessings for Bohdan & Daria.....family

Health & God's Blessings for Mykhaylo, Mykhaylo, Diana, Anastasia, Oksana, Olha, Anton, Andriy.....

Monday, 30 (+The Synaxis of the Holy, Glorious and All-Praiseworthy Twelve Apostles)

8:00 +Ihor Savkiv (9th day).....Oksana Koval

+Irene Pawlowych.....family

Tuesday, 1 (Holy selfless physicians and Wonderworkers Cosmas and Damian)

8:00 +Irene, Maria, Osyp, & Zenobius.....family

+William Thomas.....Julie Petruch

Wednesday, 2 (+Placing of the Precious Robe of the Mother of God at Blachernae)

8:00 Health & God's Blessings for Luba Huraleczko-Lasch.....family

Health & God's Blessings for Daria & Orest, in their intention.....

Thursday, 3 (Martyr Hyacinth, St. Anatolius, patriarch of Constantinople)

8:00 +Irene Bratash - Montemurro.....parents

+Ihor, Yaroslav, Stefan.....family

Friday, 4 (Holy Father Andrew the Jerusalemite, Archbishop of Crete)

8:00 Health & God's Blessings for Yaryna, Bohdan, Stefania, & Oles'.....

Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR

7:00 PM Divine Liturgy.....Mothers in prayer

Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR

Saturday, 5 (+Venerable Father Athanasius of Athos)

8:00 +Katarzyna Mazur.....Luba Delloso

+Lydia Towarnycky (40th day) PAN.....family

+Irene Pawlowych.....family

5:00 PM

+Olga Kalynovych.....Michael & Genia Maksymiw